



ADESSO

**KUNST-GUIDE
MAILAND**
Brera - das coolste
Viertel der Stadt

INTERVISTA
Terence Hill,
icona vivente
del cinema
italiano.

A TAVOLA:
Tiramisù,
il ritorno di
un grande
classico



Stile italiano

ARTE SOCIETÀ DESIGN MODA

Deutschland € 8,50
CH sfr 13,90
A-E-I-L-SK: € 9,60



6 Monate im Vorteilsabo lesen

und zweimal das PLUS-Übungsheft gratis dazu!



- ✓ 6 Monate Sprachmagazin
- ✓ 2 Ausgaben 24-seitiges Übungsheft GRATIS
- ✓ Als Print- oder Digital-Ausgabe erhältlich

Sichern Sie sich gleich unser Kennlern-Paket unter adesso-online.de/PlusGratis

Care lettrici, cari lettori,

non avrei mai immaginato che parlare in riunione di redazione di un argomento innocuo come **LO STILE** avrebbe provocato discussioni tanto accese. Forse perché siamo italiani e lo stile fa parte del nostro codice genetico e ognuno ha il suo. Alla fine ci siamo trovati tutti d'accordo solo su una citazione di Giorgio Armani: "L'eleganza non è farsi notare, ma farsi ricordare", che abbiamo adattato allo stile. È proprio così, lo stile italiano che tutto il mondo ci invidia non segue regole né mode, è semplicemente un certo non so che capace di fare la differenza. Di questo impalpabile "certo non so che" nell'arte, nel design, nella moda, nella società e in architettura parla Salvatore Viola a partire da pagina 22.

A pagina 38, trovate invece la nuova serie dedicata all'**OPERA ITALIANA**, che con curiosità, aneddoti e informazioni affascinerà anche chi non è ancora appassionato di musica lirica. Questo mese la Turandot di Giacomo Puccini, un vero capolavoro per la sua trama coinvolgente e una delle arie più belle:
Nessun dorma!

Rossella Dimola

ROSSELLA DIMOLA
DIRETTRICE



la riunione di redazione ➔ Redaktions-sitzung

innocuo ➔ harmlos

acceso ➔ hitzig

adattare ➔ anpassen

invidiare ➔ beneiden

seguire ➔ folgen

un certo non so che ➔ das gewisse Etwas

impalpabile ➔ hier: nicht greifbar

appassionato ➔ begeistert

il capolavoro ➔ Meisterwerk

la trama ➔ Handlung

coinvolgente ➔ packend

sono italia

GEHEIMTIPPS
RUND UM ITALIEN



Sie reisen gerne nach Italien?

Sie lieben die italienische Lebensart, Design, Architektur, Kulinarik, Musik, Kunst, Kultur und Mode?

Sie suchen echte Geheimtipps rund um Italien von Südtirol bis Sizilien?

Dann sind Sie bei **sonoitalia** genau richtig!

Das von der Italienischen Zentrale für Tourismus (ENIT) ausgezeichnete Online-Reisejournal fasziniert seine Leser mit über 500 redaktionellen Berichten rund um Italien.

SERVIZI

- 12 **VIAGGI MILANO** **M** **+** **🔊**
Kreativität und frivoler Chic in Brera, dem einstigen Rotlichtviertel Mailands.
- 22 **STILE LIBERO** **LO STILE ITALIANO** **D**
Das gewisse Etwas, das unvermeidlich an italienischen Stil denken lässt.
- 34 **INTERVISTA** **TERENCE HILL** **D** **+**
Von Prügeleien bis zu Familienfilmen.
- 64 **PICCOLA BELLA ITALIA** **BEVAGNA** **M**
Zum Rendezvous mit Profanem und Heiligem im umbrischen Bevagna.
- 70 **L'ITALIA A TAVOLA** **IL TIRAMISÙ** **M** **🔊**
Der unangefochtene Star unter den italienischen Desserts.

LINGUA

- 48 **PAGINE FACILI** **F** **🔊**
Italienisch leicht gemacht.
- 51 **LE SCHEDE DI ADESSO**
Sammelkarten, u.a. mit Übersetzungen, Übungen, Alltagsitalienisch.
- 53 **L'ITALIANO PER ESPRESSO** **M**
I vostri dubbi: il verbo *rendere* und seine Bedeutungen.
L'italiano dal vero: tutto.
- 56 **UN MONDO DI PAROLE** **M**
Wörter, um Ihr Italienisch zu verbessern.
- 57 **DOPPIO GIOCO** **M**
Eine Seite Rätselspaß. Machen Sie mit!
- 58 **LINGUA VIVA** **D**
Die Tücken und Hürden der italienischen Rechtssprache.

OPINIONI

- 20 **L'ITALIA IN DIRETTA** **D**
Engagierte Bürger für saubere Städte, von Riccardo Iacona.
- 59 **PASSAPAROLA** **D**
Bäumchen, lass dich umarmen!, von Renata Beltrami.
- 60 **TRA LE RIGHE** **M** **F**
Carlo Rovelli, von Stefano Vastano.

RUBRICHE **46**

- 03 **EDITORIALE**
Von Rossella Dimola.
- 06 **NOTIZIE DALL'ITALIA** **F** **🔊**
Neues aus Italien.
- 10 **POSTA PRIORITARIA** **M**
Leserbriefe.
- 30 **SCALA B INTERNO 5** **M**
Biodynamisch gegen wissenschaftliche Erkenntnisse.
- 32 **SVOLTE** **D**
1327 – Petrarca erblickt Laura, die Inspiration seiner Poesie.
- 37 **SCHERZI A PARTE** **M**
Lachen mit Lucrezia.
- 42 **LIBRI E LETTERATURA** **M** **D**
Büchertipps und Leseprobe.
I capolavori della letteratura italiana: *Seminario sulla gioventù*.
- 62 **GRANDANGOLO** **M**
Mit Glockengeläute in den Karneval von Schignano.
- 74 **TEST** **M**
ADESSO lesen und gewinnen.
- 76 **CAPIRE L'ITALIA** **M**
Die slawischen Wurzeln der deutschen Crucchi.

COSE **M** **🔊**
La Graziella:
Ein Klassiker
auf zwei
Rädern.

Nuova serie

**38**

INVITO
ALL'OPERA **D** **+** **🔊**
Turandot, Puccinis
unvollendetes Vermächtnis.

**62**

**FRA BELLI
E BRUTTI**
Der Hässliche
und seine tollen
Kameraden.





12

**A SPASSO
PER BRERA**
Weltberühmte
Meisterwerke im
Palazzo di Brera.



IN COPERTINA

Illustrazione di Nazario
Graziano.



ADESSO AUDIO

Ausgewählte Artikel,
Kurz-Interviews, italienische
Musik, Übungen zu
Grammatik und Aussprache.

ADESSO PLUS

Nützlich und unterhaltsam:
Das Begleitheft zu ADESSO
mit Zusatzübungen.



ADESSO in classe

Ideen und Konzepte:
Kostenloser Service für
Abonnenten in Lehrberufen.



20

SOCIETÀ
Tatkräftige Bürger
im Aufstand für
ihre Stadt.



70

IL TIRAMISÙ
Klassiker mit
ungewisser
Herkunft.



22

**STILE
ITALIANO**
Stil ist
Geschmack
und Kultur.

ZEICHENERKLÄRUNG UND LESER-SERVICE

FACILE

A2-B1 Grundstufe

MEDIO

B1-B2

DIFFICILE

C1-C2

lettera

Unterstreichung
unregelmäßige Betonung

AUDIO

ADESSO AUDIO
Texte zum Anhören

PLUS

ADESSO PLUS
Thematische
Sprachübungen

Hörtext

Ab jetzt können Sie sich
den Hörtext unter
[www.adesso-online.de/
hoertext](http://www.adesso-online.de/hoertext) anhören

www.adesso-online.de

Unsere Homepage: Aktuelle Meldungen,
Übungen, Rezensionen...

Abonnenten-Service

Tel. (0049) 89-12140710

fax (0049) 89-12140711

e-mail: abo@spotlight-verlag.de



L'esterno del complesso museale M9 di Mestre (Venezia). L'edificio è stato progettato dallo studio tedesco Sauerbruch Hutton.

CULTURA

M9 La macchina del tempo

FACILE Visitare il Museo del Novecento M9 di Mestre (Venezia) vuol dire entrare in una macchina del tempo. I pannelli luminosi si muovono, le informazioni sembrano esplodere su tabelloni giganti, le installazioni video trasportano il visitatore nel passato, nel presente e nel futuro dell'Italia. Come eravamo? Come ci vestivamo? Cosa mangiavamo? Come ci curavamo? Come ci divertivamo? Quanto guadagnavamo? Le otto sezioni del museo rispondono a domande come queste. Sapevate che in media, negli anni Trenta, i "non nutrienti"

costituivano il 40% del cibo, mentre oggi sono solo il 9%? O che all'epoca la Chiesa condannava ancora la parità dei sessi come "contro natura"? Oppure che, all'inizio del Novecento, l'altezza media degli italiani superava di poco il metro e 63, mentre oggi è di 1,78 cm? Sono tutte curiosità che si possono soddisfare nel museo. Basta avvicinarsi a uno dei pannelli informativi e puntare un dito: come per magia, compare la propria immagine nei panni di un contadino dei primi del Novecento o negli abiti eleganti di un possidente degli anni Venti.

la macchina del tempo	➤ Zeitmaschine
il pannello luminoso	➤ Leuchttafel
il tabellone	➤ Anzeigetafel
curarsi	➤ sich pflegen
il nutriente	➤ Nährstoff
costituire	➤ bilden
condannare	➤ verurteilen
la parità	➤ Gleichberechtigung von Mann und Frau
il Novecento	➤ 20. Jahrhundert
superare	➤ überschreiten
la curiosità	➤ Neugier
soddisfare	➤ befriedigen
come per magia	➤ wie durch Zauberhand
comparire	➤ erscheinen
il possidente	➤ Besitzer, hier: Vermögender

Alcune delle installazioni multimediali e interattive del Museo del Novecento di Mestre (Venezia).



Basta inforcare un paio di occhiali speciali per ritrovarsi in una cucina degli anni Sessanta e stupirsi con la padrona di casa della praticità del frigorifero. Oppure entrare in uno spazio concepito come una piazza e lasciarsi raccontare i momenti principali della storia d'Italia dai suoi protagonisti. Non è speciale solo il contenuto, ma anche il contenitore, a cominciare dal luogo in cui si trova: Mestre, la terraferma di Venezia. Il Museo del Novecento M9 è stato realizzato

per la Fondazione di Venezia dagli architetti dello studio tedesco Sauerbruch Hutton, gli stessi che hanno progettato la Galleria Brandhorst di Monaco di Baviera. Gli edifici che lo costituiscono sono perfettamente integrati nel contesto urbano e l'impatto ambientale è bassissimo, come testimonia la certificazione di sostenibilità ambientale ed energetica LEED Gold (Leadership in Energy and Environmental Design).

Informazioni su www.m9digital.it

inforcare ▶ aufgabeln, hier: aufsetzen

stupirsi ▶ staunen

la praticità ▶ Zweckmäßigkeit

concepito ▶ konzipiert, entworfen

il contenitore ▶ Behälter

la terraferma ▶ Festland

progettare ▶ entwerfen

l'edificio ▶ Gebäude

l'impatto ambientale ▶ Umweltauswirkung

testimoniare ▶ bezeugen

la certificazione ▶ Bescheinigung

la sostenibilità ▶ Nachhaltigkeit

SOCIETÀ

Anziano a chi?

AUDIO Siamo tutti giovani, almeno fino a 75 anni. Oggi solo dopo quell'età si può iniziare a definire "anziana" una persona. Lo afferma la Società italiana di gerontologia e geriatria (Sigg), che durante il 63° Congresso nazionale ha presentato dati precisi. L'aspettativa media di vita è cambiata (si è passati dai 73,3 anni del 1978 agli 83,3 anni attuali) ed è aumentata di circa 20 anni rispetto all'inizio del 1900. Inoltre la maggior parte della popolazione tra i 60 e i 75 anni è in ottima forma. La conclusione è che "un sessantacinquenne di oggi ha la forma fisica e cognitiva di un quaranta-quarantacinquenne di 30 anni fa, e un settantacinquenne quella di un individuo che aveva 55 anni nel 1980". Cosa è cambiato? La qualità della vita: c'è più prevenzione, più medicina mirata, più cure

innovative.

Sono migliorate le condizioni igieniche in cui viviamo, il cibo che mangiamo e le conoscenze in campo alimentare.



Der Audio-Trainer von ADESSO 3/2019

Ascolta un reportage sugli anziani in Italia. adesso-online.de/adesso-audio

affermare ▶ behaupten

l'aspettativa media di vita ▶ durchschnittliche Lebenserwartung

aumentare ▶ steigen

la conclusione ▶ Schlussfolgerung

mirato ▶ gezielt

la cura ▶ Behandlung

alimentare ▶ Lebensmittel-

LA PAROLA DEL MESE

FATE PRESTO!

Il 26 novembre 1980, tre giorni dopo il terremoto che aveva colpito l'Irpinia, il quotidiano *Il Mattino* di Napoli usciva con il titolo *Fate presto* in prima pagina. Era la disperata richiesta di salvare i superstiti ancora intrappolati sotto le macerie. *Fate presto* è diventata così la frase che ha accompagnato i momenti più drammatici della storia italiana. L'ultimo in ordine di tempo è stato il crollo del ponte Morandi a Genova, il 14 agosto scorso. Nei giorni successivi tutti chiedevano di fare presto a togliere le macerie, a ricostruire il ponte, a ridare le case agli sfollati. Già si pensava a tempi biblici per la ricostruzione. Per fortuna non è stato così. Grazie alla cordata "ProGenova", formata da Salini Impregilo, Italferr e Fincantieri, e alla supervisione gratuita dell'architetto Renzo Piano, i lavori sono iniziati alla fine di gennaio e la conclusione è prevista per l'inizio del 2020. Ce lo auguriamo davvero!



- fare presto** ➤ sich beeilen
- il terremoto** ➤ Erdbeben
- Irpinia:** Hügel- und Gebirgslandschaft in Kampanien
- disperato** ➤ verzweifelt
- il superstita** ➤ Überlebender
- intrappolato** ➤ hier: verschüttet
- le macerie pl.** ➤ Trümmer
- in ordine di tempo** ➤ in chronologischer Reihenfolge
- il crollo** ➤ Einsturz
- ricostruire** ➤ wiederaufbauen
- lo sfollato** ➤ Evakuierter
- la cordata** ➤ Seilschaft, hier: Gruppe von Unterstützern
- la supervisione** ➤ Oberaufsicht
- la conclusione** ➤ Abschluss



Le dune di Chia, sulla costa sud-occidentale della Sardegna.

AMBIENTE

Un paradiso per tutti

AUDIO La Sardegna è nota per le bellissime spiagge di sabbia fine e il mare cristallino, come le famose dune di Chia, sulla costa sud-occidentale dell'isola. La zona era proprietà privata, ma è stata messa in vendita e lo scorso dicembre l'associazione ambientalista Gruppo d'intervento Giuridico (Grig) ha deciso, fortunatamente, di comprarla. L'obiettivo dell'associazione è quello di salvaguardare il litorale e di lasciarlo libero per tutti. Dopo la firma del preliminare d'acquisto, con una spesa di 100.000 euro per un'area di quattro ettari, il Grig ha aperto una sottoscrizione per raccogliere i soldi necessari a coprire tutte le spese: "Salviamo insieme dune e spiaggia

di Chia". Migliaia di persone hanno risposto all'appello e in sole due settimane sono stati raccolti 60.000 euro. Davvero un ottimo risultato! Un'altra bella notizia arriva dal ministero della Difesa, che dopo 62 anni ha deciso di lasciare libero l'accesso alla spiaggia di Porto Tramatzu, uno dei tratti più belli della costa di Teulada, nella Sardegna meridionale. In base a un accordo con la Regione, la concessione che permetteva ai militari di sfruttare la spiaggia (aperta al pubblico solo per periodi brevi), è scaduta.

🎧
Der Audio-Trainer
von ADESSO 3/2019
 Cosa pensate della vendita dei beni di stato?
adesso-online.de/adesso-audio

- la proprietà privata** ➤ Privatbesitz
- mettere in vendita** ➤ zum Verkauf anbieten
- l'associazione (f.) ambientalista** ➤ Umweltschutzorganisation
- l'obiettivo** ➤ Ziel
- salvaguardare** ➤ schützen
- il litorale** ➤ Küste
- la firma** ➤ Unterzeichnung
- il preliminare d'acquisto** ➤ Kaufvorvertrag
- la spesa** ➤ Kosten, Ausgabe
- la sottoscrizione** ➤ hier: Unterschriftenaktion
- raccogliere** ➤ sammeln
- migliaia** ➤ Tausende
- l'appello** ➤ Aufruf
- il ministero della Difesa** ➤ Verteidigungsministerium
- l'accesso** ➤ Zugang
- il tratto** ➤ Abschnitt
- l'accordo** ➤ Vereinbarung
- permettere** ➤ erlauben
- sfruttare** ➤ nutzen
- scadere** ➤ erlöschen, hier: auslaufen